

**IT** KIT "MULCHING" - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Набор за "Mulching" - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS Sada pro Mulčování NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Sæt til "mulching" - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE "Mulching-Kit" GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)- ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Mulching kit - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Kit para "Mulching" - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET "Multsimis" komplekt- KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Silppuamisvarusteet - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Kit "Mulching" - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Komplet za "mačiranje" - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Mulcsozó" készlet" - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT „Mulčiamimo“ rinkinys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Mulčēšanas" kompleks" - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanasai rūpīgi izlasiet dotu instrukciju.

NL Kit "Mulching" - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Mulching-sett - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Zestaw mulczujący - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Kit "Mulching" - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Kit de mărunțire „Mulching” - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Комплект "Мульчирование" - РУКОВОДСТВО ПО

ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Súprava pre Mulčovanie - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod

SL Komplet za mulčenje - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

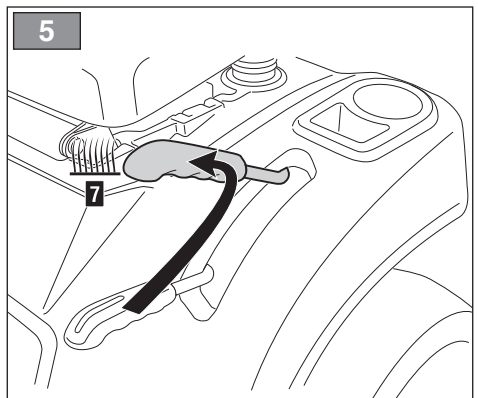
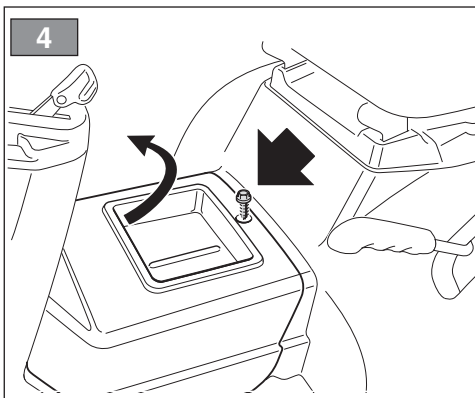
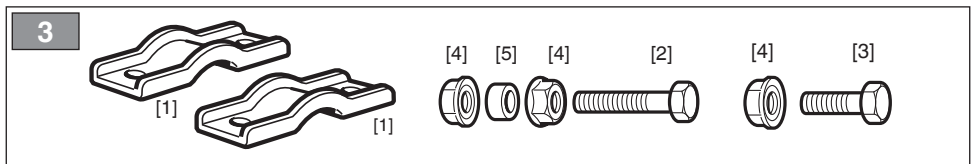
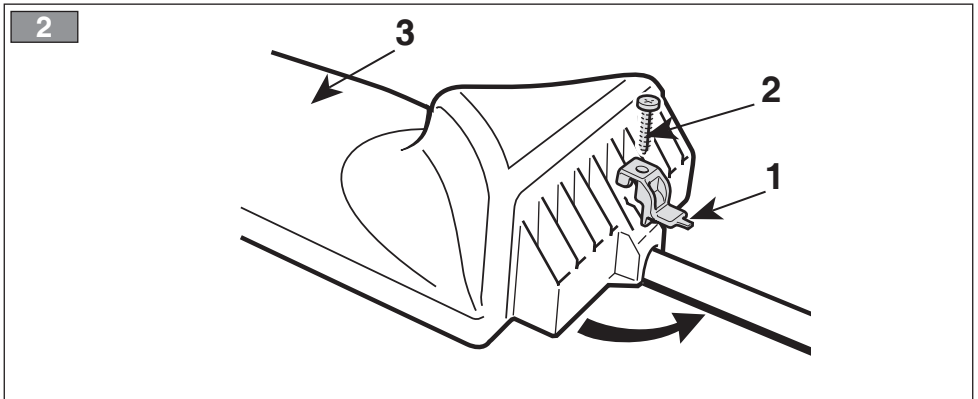
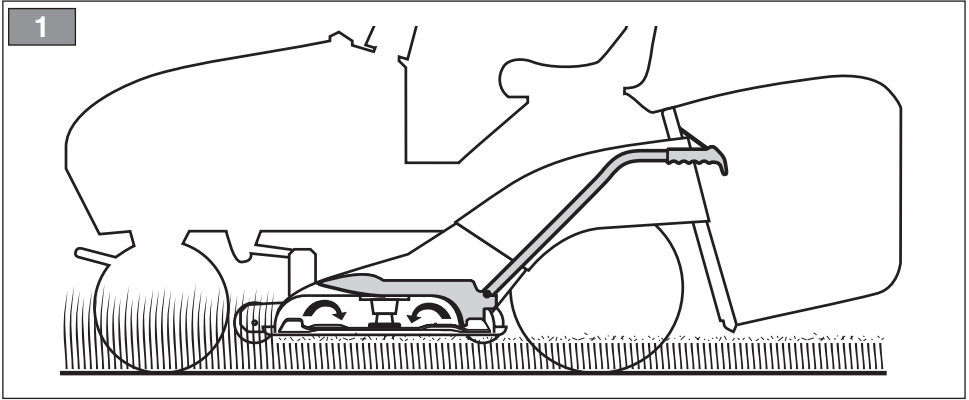
SV Sats för "Mulching" - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

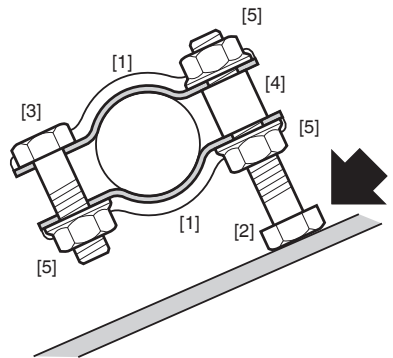
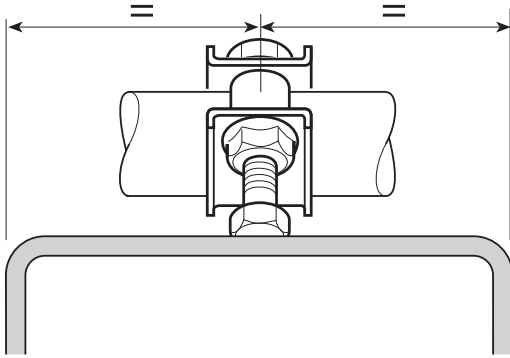
TR Malçlama" kiti - KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

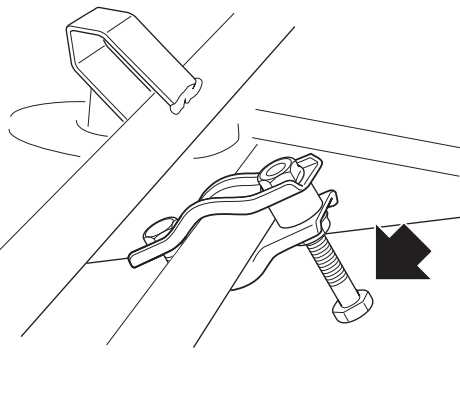
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO



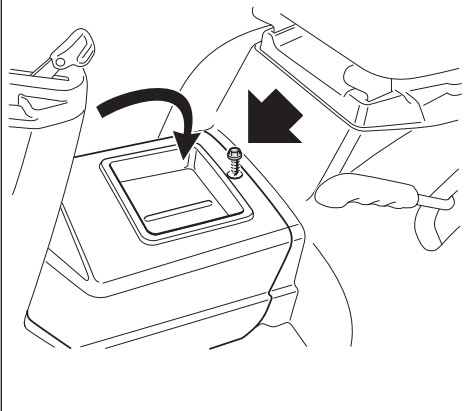
6



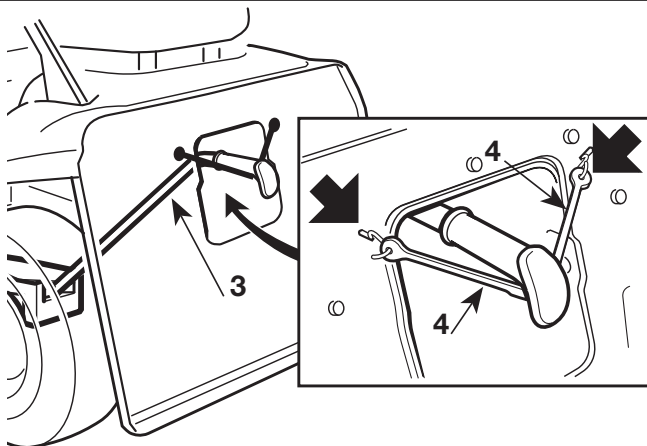
7



8



9



1. SPOSÓB UŻYCIA

- „Mulcerowanie” - Rozdrobnienie i ściółkowanie trawnika (1).

UWAGA Funkcję typu „Mulching” można uzyskać jedynie używając specyficznych noży (wchodzących w skład kompletu wyposażenia). Wymiana noży musi być przeprowadzona przez Waszego dostawcę, zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi maszyny.

2. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Tylko w odniesieniu do zestawu zakupionego oddzielnie, nie z maszyną:

Zamontować bloczek ogranicznika (2.1) przy pomocy śru-by (2.2), dokręcając ją do końca w otworze korka deflektora (2.3).

2.1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

A) Dane ogólne

- 1) Niniejsze instrukcje uzupełniają informacje zawarte w podręczniku obsługi maszyny i stanowią ich nieodzowną część w przypadku, w którym maszyna pracuje z zastosowaniem wyposażenia do „mulcerowania”.
- 2) Zastosowanie wyposażenia do „mulcerowania” zmienia, przewidziany przy oryginalnie ustalonym trybie pracy maszyny, jej tradycyjny system koszenia jak również ewentualnie sposób zbioru i wyrzucania koszonej trawy.
- 3) Zamontowanie osprzętowania i stosowanie maszyny do „mulcerowania” muszą odbywać się w warunkach pełnego przestrzegania zasad bezpieczeństwa zawartych w podręczniku obsługi maszyny oraz postępując zgodnie ze wskazówkami wyjaśniającymi sposób zachowania się w różnych sytuacjach użytkowania urządzenia i podczas jej przeglądów.

B) Zasady obsługi

UWAGA Zadaniem korka w tarczy tnącej jest odzyskanie trawy wewnątrz tarczy tnącej i jednocześnie przetworzenie jej w drobnutko zmielone nitki, rozsypując je regularnie na trawniku. W ten sposób unika się zebrania trawy zabezpieczając trawnik od suszy w okresach bardzo gorących. Trawa tak zmielona natychmiast się rozkłada i wzbogaca teren. Zastosowanie korka „Mulching” przyczynia się do ochrony środowiska, obniżając ilość odpadów i poziom akustyczny urządzenia.

- 1) Montaż i demontaż wyposażenia musi odbywać się zawsze przy wyłączonym silniku, po wyjęciu kluczyka zapłonu
- 2) Zamontować osprzętowanie do „mulcerowania” upewniając się, czy zamocowanie wyposażenia wykonane jest poprawnie i czy wszystkie części są zamontowane w stabilny sposób.
- 3) Podczas pracy z osprzętowaniem do „mulcerowania” należy zawsze stosować poprawnie zamontowany pojemnik do zbioru trawy i przeciwkamienne osłony.
- 4) W celu dobrego funkcjonowania trawnik musi być koszony w częstych i regularnych odstępach czasu, aby obniżyć wysokość trawy do koszenia.
- 5) Nigdy nie gromadzić dużej ilości trawy w celu uniknięcia zablokowania się tnącej tarczy i nie doprowadzać tym do nadmiernego obciążania silnika i zespołu tnącego. Ustawić szybkość posuwu maszyny w zależności od warunków trawnika i ilości trawy do ścięcia.

3. ROZPAKOWANIE I MONTAŻ

Zamontowanie

Upewnić się, czy wewnętrzna część tarczy tnącej jest wystarczająco czysta i nie pokryta ewentualną warstwą skorupy zaschniętej trawy lub błotem, co mogłoby utrudnić poprawne wprowadzenie korka deflektora.

- 1) Założyć zestaw regulacyjny (3.1) w sposób pokazany na rysunkach (4-8);
- 2) Zdjąć pojemnik do zbioru trawy i umieścić korek „mulcerowania” (9.3) na otworze wyjściowym, popychając go do końca wzdłuż kanału wylotowego, aż do zatrzymania.
- 3) Zamocować dwa cięgna elastyczne (9.4) do odpowiednich otworów i zamontować pojemnik do zbioru trawy.

WAŻNE poprawne zamocowanie cięgna elastycznego (9.4) jest ważne w celu zagwarantowania stabilności korka „mulcerowania” w części wewnętrznej tarczy tnącej jak również w celu zapobiegania dojściu do kontaktu z ostrymi nożami. Z tego też powodu należy natychmiastowo dokonać wymiany zniszczonego cięgna elastycznego.

Demontaż

Wykonać w odwrotnej kolejności działania opisane w punktach 3) i 2).